

Wed. Aug. 2, 2017  
The Holy Glorious Prophet Elijah

2 августа 2017 года.  
Среда. Пророка Илий.

Sources:

<http://www.saintjonah.org/lit/>

<http://www.patriarchia.ru/bu/2017-08-02/>

<https://oca.org/liturgics/service-texts>

[http://osanna.russportal.ru/index.php?id=liturg\\_book.menaion\\_sept\\_aug.july\\_m2001](http://osanna.russportal.ru/index.php?id=liturg_book.menaion_sept_aug.july_m2001)

[http://pomog.org/bible\\_en/](http://pomog.org/bible_en/)

Vespers variables

Thursday July 27, 2017 Apostle Aquila of the Seventy, and St. Priscilla (1st c.).	1 августа 2017 года Вторник. Обрѣтение мощей прп. Серафѣма, Саровскаго чудотворца.
	ЧАС 9й : – На часах – тропарь и кондак преподобнаго.
<b>Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.</b>	<b>Слава Отцѣ и Сѣну и Святому Дѣху.</b>
<b>St. Seraphim of Sarov, Troparion, Tone IV —</b>  From thy youth didst thou love Christ, O blessed one;/ and, aflame with the desire to serve Him alone,/ thou didst struggle in the wilderness in unceasing prayer and labor;/ and with compunction of heart acquiring the love of Christ,/ thou wast shown to be the beloved favorite of the Mother of God./ Wherefore, we cry unto thee:/ Save us by thy prayers, O our venerable father Seraphim.	<b>Тропарь, гласъ 4:</b>  Отъ юности Христа возлюбиль еси, блаженне, и, Тому Единому работати пламеннѣ вождельвѣ, непрестанноу молитвою и трудомъ въ пустыни подвижался еси, умиленнымъ же сердцемъ любовь Христову стяжавъ, избранникъ возлюбленъ Божіа Матере явился еси. Сего ради вопіемъ ти: спасай насъ молитвами твоими, Серафиме, преподобне отче нашъ.
<b>Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</b>	<b>И ныне и присно и во веки вековъ. Аминь.</b>
Theotokion from the Horologion	
<b>Kontakion to St. Seraphim, Tone II —</b>  Having forsaken the beauty of the world and the corruption therein,/ thou didst take up thine abode in the Monastery of Sarov./ And having lived there as an angel, thou didst become a path for many to salvation./ Wherefore, Christ hath glorified thee, O father Seraphim,/ and enriched thee with the gift of healings and miracles./ Therefore, we cry out to thee:// Rejoice, O our venerable father Seraphim!	<b>Кондакъ, гласъ 2.</b>  Міра красоту и яже въ немъ тлѣнная оставивъ, преподобне, въ Саровскую обитель вселился еси, и тамо ангельски поживъ, многимъ путь былъ еси ко спасенію, сего ради и Христосъ тебѣ, отче Серафиме, прослави и даромъ исцѣлений и чудесъ обогати. Тѣмже вопіемъ ти: радуйся, Серафиме, преподобне отче нашъ.

Wed. Aug. 2, 2017 The Holy Glorious Prophet Elijah	2 августа 2017 года. Среда. Пророка Илий.
Vespers	Вечерня

Blessed is the man.	«Блажен муж» – 1-й антифон.
Little litany	Затем ектенія малая.
Lord I have Cried, Tone 1, on 8: Prophet 8 (In word and deed); G: Prophet (Come, let us all hasten); N: Dogmatic Theotokion, Tone 6 (Who doth not call thee blessed).	На «Господи, возвах» стихиры пророка, глас 1-й и глас 2-й – 8 (первые две стихиры – дважды). «Слава» – пророка, глас 6-й: «Приидите, православных...», «И ныне» – догматик, глас тот же: «Кто Тебе не ублажит...».
<b>Lord, I Have Cried:</b>	<b>Господи, возвах, ГЛАС 1:</b>
<p><b>Reader:</b> In the 1st Tone: Lord, I have cried unto Thee, hearken unto me.</p> <p><b>Choir:</b> Lord, I have cried unto Thee, hearken unto me; hearken unto me, O Lord.</p> <p>Lord, I have cried unto Thee, hearken unto me; attend to the voice of my supplication, when I cry unto Thee. Hearken unto me, O Lord.</p> <p>Let my prayer be set forth as incense before Thee, the lifting up of my hands as an evening sacrifice. Hearken unto me, O Lord.</p>	<p><b>Лик:</b> Господи, возвах к Тебе, услыши мя. / Услыши мя, Господи.</p> <p>Господи, возвах к Тебе, услыши мя: / вонми гласу моления моего, / внегда возвати ми к Тебе. / Услыши мя, Господи.</p> <p>Да исправится молитва моя, / яко кадило пред Тобою, / воздеяние руку мою / – жертва вечерняя. / Услыши мя, Господи.</p>
<b>Tone 1 [Special Melody: Joy of the ranks of heaven]:</b>	<b>Стихиры пророка Илий: Глас 1, подобен: "Небесных чинов":</b>
<b>Stichos: Out of the depths have I cried unto Thee, O Lord, / O Lord, hear my voice.</b>	<b>Из глубины возвах к Тебе, Господи, / Господи, услыши глас мой.</b>
O compassionate Word who translated Elijah the Tishbite / from the earth in a fiery chariot: / By his supplication save us who glorify Thee in faith // and celebrate his divine and salvific memory. (2)	<b>И</b> же Фесвитянина Илию/ колесницею огненною/ от земли, Щедре, преложивый, Слове,/ сего молитвами спаси нас, верно Тя славящих/ и того творящих радостно// Божественную память и спасеную. (2)
<b>Stichos: Let Thine ears be attentive, / to the voice of my supplication.</b>	<b>Да будут уши Твой / внимлюще гласу моления моего.</b>
O compassionate Word who translated Elijah the Tishbite /...	<b>И</b> же Фесвитянина Илию/...
<b>Stichos: If Thou shouldest mark iniquities, O Lord, O Lord, who shall stand? / For with Thee there is forgiveness.</b>	<b>Аще беззакония назириши, Господи, Господи, кто постоит? / Яко у Тебе очищение есть.</b>
In the earthquake and the gentle breeze / thou didst perceive the coming of God which of old enlightened thee, / O divinely blessed Elijah; / and, seated in a chariot drawn by four steeds, / amazed, thou didst traverse the sky in a strange manner, // O divinely inspired one. (2)	<b>В</b> трусе и вихре тонце/ видел еси Божие пришествие, Илие Богоблаженне,/ просвещающее тя древле:/ на колеснице же седя четвероконней,/ небо преждал еси страннolепно,// удивляемь, Богодухновенне. (2)

<b>Stichos:</b> For Thy name's sake have I patiently waited for Thee, O Lord; my soul hath patiently waited for Thy word, / My soul hath hoped in the Lord.	Їмене ра́ди Тво́его потерпѣх Тя, Го́споди, потерпѣ ду́ша моя́ в сло́во Твоѣ, / упова́ ду́ша моя́ на Го́спода.
In the earthquake and the gentle breeze / ...	<b>В</b> тру́се и ви́хре то́нце/ ...
<b>Stichos:</b> From the morning watch until night, from the morning watch, / Let Israel hope in the Lord.	<b>От стра́жи у́тренняя до но́щи, от стра́жи у́тренняя, / да упова́ет Изра́иль на Го́спода.</b>
Aflame with zeal divine, / thou didst slay the shameful priests with a knife; / and with thy tongue thou didst constrain the sky, / that it not rain upon the earth; / and thou didst fill Elisha with grace divine, / by the twofold bestowal of thy mantle, // O wise Elijah.	<b>И</b> ере́и стúдныя но́же́м закла́л еси́, / не́бо я́зыком на зе́млю не дожди́ти удержáл еси́, / ре́вностию Боже́ственною разже́гся, / Елиссе́я же испо́лнил еси́, / ми́лоти подáнием сугúбым, му́дре Или́е, // Боже́ственныя благода́ти.
<b>Stichos:</b> For with the Lord there is mercy, and with Him is plenteous redemption; / And He shall redeem Israel out of all his iniquities.	<b>Я́ко у Го́спода ми́лость, и мно́гое у Него́ изба́вление, / И Той изба́вит Изра́иля от всех беззако́ний его́.</b>
<b>Tone 2:</b>	<b>Глас 2, самогласны:</b>
Two beacons have shone forth upon the world: / the most radiant Elijah and Elisha. / The one by the word of God shut up the drops of the rains of the sky, / rebuked the king, and was upborne to the heavens on a fiery chariot; / and the other cured bitter waters / and, having received a double measure of grace, / parted the Jordan's streams. / And now, joining chorus with the angels, // they pray for us, that our souls may be saved.	<b>С</b> вети́льники возсия́ша вселѣнней два, / все́свѣтлый Или́я и Елиссе́й: / ов у́бо Боже́ственным сло́вом / небе́сныя ка́пли затвори́ и ца́ря обличи́, / на колесни́це же о́гненной на небеса́ вознесѣся; / ов же безча́дныя во́ды исцели́ / и сугúбу благода́ть при́ят, / Иорда́нския стру́й раздели́. / И ны́не со А́нгелы ликую́ще, // о нас мо́лят, спасти́ся ду́шам на́шим.
<b>Stichos:</b> O praise the Lord, all ye nations; / Praise Him all ye peoples.	<b>Хвали́те Го́спода вси я́зыцы, / Похвали́те Его́ вси лю́дие.</b>
Thou wast a root of the Orthodox Faith, O Vladimir, / watered by the All-holy Spirit, / putting forth for us divinely planted branches / which emit the sweet fragrance of flowers: / the wondrous Boris and Gleb, the lovers of piety, / who pour forth miracles in abundance upon all the faithful. / Standing with them before Christ, // pray thou, that He save and enlighten our souls. (2)	<b>Я́</b> же на возду́се колесни́ца тя подьѣмши о́гненосна, / я́ко в тру́се, на Небеса́, / о́гнедохнове́нную благода́ть тебе́ чуде́с подаде́, / Или́е Фесви́тянине, / нетле́нна тя сотвори́ши, / е́же не ви́дети сме́рти, / до́ндеже у́бо проповѣси́ вся́ческим кончи́ну. / Те́мже прииди́, пода́я нам // тво́их исправле́ний наказáние.
<b>Stichos:</b> For He hath made His mercy to prevail over us, / And the truth of the Lord abideth forever.	<b>Я́ко утверди́ся ми́лость Его́ на нас, / И исти́на Госпо́дня пребыва́ет во век.</b>
The fiery chariot which caught thee up to the	<b>С</b> вети́льниче невече́рний Церкве́й, /

<p>heavens / on the air as in an earthquake, / bestowed upon thee the fiery grace of miracles, / O Elijah the Tishbite, rendering thee incorrupt, / that wouldst not see death until thou hadst proclaimed the end to all. / Wherefore, come thou, // granting us the instruction of thy worthy deeds.</p>	<p>Божественною ревностию разжигаемъ, Илие пророче,/ небесныя капли затворил еси,/ и, враном питан быв,/ царя обличил еси,/ и священники уморил еси;/ огонь с небесе свел еси,/ и, пятьдесятника два уморив,/ напитал еси вдовицу елеем/ и муки малою горстию,/ и сына ея молитвою воскресил еси./ Огнь разжегл еси в воде,/ Иорданския струи пеш прешел еси,/ колесницею же огненною на небеса вознеслся еси,/ Елиссеею благодать сугубую подал еси./ Молися непрестанно Богу// спастися душам нашим.</p>
<p><b>Tone 6</b></p>	<p><b>Глас 6:</b></p>
<p><b>Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.</b></p>	<p><b>Слава Отцу и Сыну и Святому Духу.</b></p>
<p>Come, ye assembly of the Orthodox, / and, gathering together in the most honored temple / of the divinely eloquent prophets today, / with psalmody let us chant a harmonious hymn unto Christ our God / Who hath glorified them; / and with joy and gladness let us cry out: / Rejoice, O Elijah of great renown, / earthly angel and heavenly man! / Rejoice, O most honored Elisha, / who received from God a double measure of grace! / Rejoice, ye fervent helpers, / intercessors and physicians of the souls and bodies of Christ-loving people! / From every hostile attack and evil circumstance, // deliver those who with faith celebrate // your most festive memory!</p>	<p><b>Приидите, православных совокупление,/ сошедшея днесь в пречестном храме Богоглаголивых пророк,/ псаломски воспеюм сличную песнь/ сих прославльшему Христу Богу нашему/ и веселием и радостию возопием:/ радуйся, земный Ангеле и Небесный человеце,/ Илие великоимените./ Радуйся, иже сугубую благодать от Бога приемыи./ Елиссее всечестне./ Радуйтесь, заступницы теплии, и предстатели,/ и врачеве душ и телес христоролюбивых людей,/ от всякаго прилога сопротивна, и обстояния, и всяких бед// избавите верно совершающия всепразднственную память вашу.</b></p>
<p><b>Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</b></p>	<p><b>И ныне и присно и во веки веков. Аминь.</b></p>
<p><b>B2 Dogmatic Theotokion:</b></p> <p>Who will not call thee blessed, / O all-holy Virgin? / Who will not hymn thy child-birth without labor? / For the only-begotten Son, who shone forth from the Father before time, / came forth ineffably incarnate from thee, O pure Maiden. / By nature he is God, by nature for our sakes, he hath become man / not divided in a duality of persons, / but known without confusion in a duality of natures. / O all-honored and all-blessed one, implore him to have mercy on our souls.</p>	<p><b>Богородичен Догматик:</b></p> <p>Кто Тебе не ублажит, Пресвятая Дево? / Кто ли не воспоет Твоего Пречистаго Рождества? / Безлетно бо от Отца Возсиявый Сын Единородный, / Тойже от Тебе, Чистыя, пройде, / неизреченно воплощся, / естеством Бог сый, / и естеством быв Человек нас ради, / не во двою лицу Разделяемый, / но во Двою Естеству неслитно Познаваемый. / Того моли, Чистая, Всеблаженная, / помилуватися душам нашим.</p>
<p><b>Deacon:</b> Wisdom! Aright!</p>	<p><b>Диакон:</b> Премудрость, прости.</p>

Prokimenon of the day:

<b>Deacon:</b> Let us attend.	<b>Диакон:</b> Вѡнмем.
<b>Priest:</b> Peace be unto all.	<b>Иерей:</b> Мир всем.
<b>Reader:</b> And to thy spirit.	<b>Чтец:</b> И дѹхови твоємѹ.
<p><b>On Tuesday evening, the 1st Tone:</b></p> <p>Thy mercy, O Lord, shall pursue me all the days of my life.</p> <p><b>Stichos:</b> The Lord is my shepherd, and I shall not want. In a place of green pasture, there hath He made me to dwell.</p>	<p><b>Во вторник вечера, глас 1:</b></p> <p>Мѣлость Твоя, Господи, / поженѣт мя вся дни животá моего.</p> <p><b>Стих:</b> Господь пасѣт мя, и ничтѡже мя лишѣт, на мѣсте злáчне, тáмо вселѣ мя.</p>

3 Readings / Паримии пророка – 3.

<p><b>Three Readings</b></p> <p><a href="http://pomog.org/bible_en/">http://pomog.org/bible_en/</a></p>	<b>Паремѣи:</b>
<p><b>Deacon:</b> Wisdom.</p> <p><b>Reader (in the center of the church):</b> The Reading is from the 3<sup>rd</sup> Book of Kings.</p> <p><b>Deacon:</b> Let us attend.</p>	<p><b>Диакон:</b> Премѹдрость.</p> <p><b>Чтец:</b> Царств трѣтиих чтѣние.</p> <p><b>Диакон:</b> Вѡнмем.</p>
<p><b>III Kings 17:1-24</b></p> <p><b>Reader:</b> 17:1 And Eliu the prophet, the Thesbite of Thesbae of Galaad, said to Achaab, As the Lord God of hosts, the God of Israel, lives, before whom I stand, there shall not be these years dew nor rain, except by the word of my mouth. 2 And the word of the Lord came to Eliu, <i>saying</i>, 3 Depart hence eastward, and hide thee by the brook of Chorrath, that is before Jordan. 4 And it shall be <i>that</i> thou shalt drink water of the brook, and I will charge the ravens to feed thee there. 5 And Eliu did according to the word of the Lord, and he sat by the brook of Chorrath before Jordan. 6 And the ravens brought him loaves in the morning, and flesh in the evening and he drank water of the brook. 7 And it came to pass after some time, that the brook was dried up, because there had been no rain upon the earth. 8 And the word of the Lord came to Eliu, <i>saying</i>, 9 Arise, and go to Sarepta of the Sidonian <i>land</i>: behold, I have there commanded a widow-woman to maintain thee. 10 And he arose and went to Sarepta, and came to the gate of the city: and, behold, a widow-woman was there gathering sticks; and Eliu cried after her, and said to her, Fetch me, I pray thee, a little water in a vessel, that I may drink. 11 And she went to fetch it; and Eliu cried after her, and said, Bring me, I pray thee, a morsel of the bread that is in thy</p>	<p><b>(Из главы 17)</b></p> <p><b>Чтец:</b> Бысть слово Господне ко Илиї пророку, и рече ко Аха́ву: жив Господь Бог сил, Бог Израїлев, Емѹже предстою днесь пред Ним, аще будет в лета сия роса или дождь, аще не словесы уст моих. И бысть глагол Господень ко Илиї, глаголя: иди отсюду на восток и скрыйся в потоце Хорафове, при реце Иорданове, и будет вода от потока, и пиѣши ю, и враном повелю питати тя тамо. И иде Илия, и сотвори по глаголу Господню, и седе при потоце Хорафове, пред лицем Иордановым, и вранове приношаху емѹ хлѣбы заутра и мяса к вечеру, и от потока пияше воду. И бысть по днех ѣзше потѡк, яко не бе дождя на зѣмлю. И бысть глагол Господень ко Илиї, глаголя: востани, и иди в Сарѣффу Сидѡнскую, и пребуди тамо: се бо заповѣдах тамо женѣ вдовице препитати тя. И, востав, иде в Сарѣффу Сидѡнскую, и прииде во врата града, и се тамо жена вдова собираше дрова, и возопи Илия вслед ея, и рече ей: принеси ми ѹбо мало воды в сосуде, да пию. И иде взяти воды, и возопи Илия во след ея, и рече ей: прими ѹбо мне и укрух хлѣба в</p>

<p>hand. 12 And the woman said, As the Lord thy God lives, I have not a cake, but only a handful of meal in the pitcher, and a little oil in a cruse, and, behold, I am going to gather two sticks, and I shall go in and dress it for myself and my children, and we shall eat it and die. 13 And Eliu said to her, Be of good courage, go in and do according to thy word: but make me thereof a little cake, and thou shalt bring <i>it</i> out to me first, and thou shalt make <i>some</i> for thyself and thy children last. 14 For thus saith the Lord, The pitcher of meal shall not fail, and the cruse of oil shall not diminish, until the day that the Lord gives rain upon the earth. 15 And the woman went and did <i>so</i>, and did eat, she, and he, and her children. 16 And the pitcher of meal failed not, and the cruse of oil was not diminished, according to the word of the Lord which he spoke by the hand of Eliu. 17 And it came to pass afterward, that the son of the woman the mistress of the house was sick; and his sickness was very severe, until there was no breath left in him. 18 And she said to Eliu, What have I to do with thee, O man of God? hast thou come in to me to bring my sins to remembrance, and to slay my son? 19 And Eliu said to the woman, Give me thy son. And he took him out of her bosom, and took him up to the chamber in which he himself lodged, and laid him on the bed. 20 And Eliu cried aloud, and said, Alas, O Lord, the witness of the widow with whom I sojourn, thou hast wrought evil <i>for her</i> in slaying her son. 21 And he breathed on the child thrice, and called on the Lord, and said, O Lord my God, let, I pray thee, the soul of this child return to him. 22 And it was so, and the child cried out, 23 and he brought him down from the upper chamber into the house, and gave him to his mother; and Eliu said, See, thy son lives. 24 And the woman said to Eliu, Behold, I know that thou <i>art</i> a man of God, and the word of the Lord in thy mouth <i>is</i> true.</p>	<p>руцѣ твоѣй, и да ям. И речѣ женá: жив Господь Бог мой, áще есть у менѣ опресно́к, но рáзве ели́ко горсть му́ки в водонóсе, и máло елѣя во чвáнце. И се аз собираю́ два полѣнца, и вни́ду, и сотворю́ себѣ и чáдом мо́йм, и снѣмы, и ўмрем. И речѣ к ней Илїя́: дерзáй, и вни́ди, и не сотвори́ по глаго́лу тво́ему, но сотвори́ мне отгúду опресно́к мал прѣжде, и изнесѣши ми, себѣ же и чáдом тво́йм сотвори́ши последї́. Я́ко тáко глаго́лет Господь Бог Израїлев: водонóс му́ки не оскуде́ет, и чвáнец елѣя не умáлится до дне, дóндеже даст Господь дождь на зѣмлю. И ѿде женá, и сотвори́ по глаго́лу Или́ину, и даде́ емú, и яды́ше той, и та, и чáда ея́. И от тогó дне водонóс му́ки не оскуде́, и чвáнец елѣя не умáлися, по глаго́лу Господню, ѿже глаго́ла руко́ю Или́но́ю. И бысть по глаго́лех сих, и разболѣся сын жены́ госпожи́ дóму, и бе болѣзнь егó крепкá зело́, дóндеже не оста́ в нем дух. И речѣ женá ко Илїи́: что мне и тебѣ, челове́че Бóжий, вшел еси́ ко мне воспомина́ти грехи́ моя́, и уморїти сýна моего́? И речѣ Илїя́ к женѣ: даждь ми сýна тво́его. И взят егó от лóна ея́, и вознесѣ́ егó в гóрницу, в нѣйже сам почивáше, и положи́ егó на одрѣ́ своѣм. И возопї́ Илїя́ ко Гóсподу, и речѣ: увы́ мне, Гóсподи, Свидѣтелю́ вдовы́, у нея́же аз пребывáю, Ты озло́бил еси́, е́же уморїти сýна ея́. И дýну на óтрочища́ трикраты́, и призвá Гóспода, и речѣ: Гóсподи́ Бóже мой, да возвратїтся ўбо душá óтрочища́ сегó в онь. И бысть тáко. И возопї́ Илїя́, и услы́ша Господь глас Или́ин, и возвратїся душá óтрочища́, и оживѣ́. И поят Илїя́ óтрочища́, и сведѣ́ ѿ от гóрницы в дом, и даде́ ѿ мáтери егó. И речѣ Илїя́ к ней: виждь, я́ко жив есть сын твой. И речѣ женá ко Илїи́: се разумѣх, я́ко человек Бóжий еси́ ты, и глагол Господень во устѣх тво́их ѿстинен.</p>
<p><b>Deacon:</b> Wisdom.  <b>Reader (in the center of the church):</b> The Reading is from the 3<sup>rd</sup> Book of Kings.  <b>Deacon:</b> Let us attend.</p>	<p><b>Диакон:</b> Премúдрость.  <b>Чтец:</b> Царств трѣтиих чтѣние.  <b>Диакон:</b> Вóннем.</p>
<p><b>III Kings 18:1, 17-40, 44, 42. 45-46; 19:1-16</b></p> <p><b>Reader:</b> 18:1 And it came to pass after many days, that the word of the Lord came to Eliu in the third year, saying, Go, and appear before Achaab, and I will bring rain upon the face of the earth.</p>	<p><b>(Из глав 18, 19)</b></p> <p><b>Чтец:</b> Бысть глагол Бóжий ко Илїи́ Фесвїтянину в трѣтие лѣто царства Ахáвля, глаго́ля: иди́ и явїся́ Ахáву, дам бо дождь на лицѣ землїи́. И бысть, я́ко вїде Ахáв Или́ю и</p>

17 And it came to pass when Achaab saw Eliu, that Achaab said to Eliu, Art thou he that perverts Israel? 18 And Eliu said, I do not pervert Israel; but it is thou and thy father's house, in that ye forsake the Lord your God, and thou hast gone after Baalim. 19 And now send, gather to me all Israel to mount Carmel, and the prophets of shame four hundred and fifty, and the prophets of the groves four hundred, that eat *at* Jezabel's table. 20 And Achaab sent to all Israel, and gathered all the prophets to mount Carmel. 21 And Eliu drew near to them all: and Eliu said to them, How long wilt ye halt on both feet? if the Lord be God, follow him; but if Baal, follow him. And the people answered not a word. 22 And Eliu said to the people, I am left, the only one prophet of the Lord; and the prophets of Baal *are* four hundred and fifty men, and the prophets of the groves four hundred. 23 Let them give us two oxen, and let them choose one for themselves, and cut it in pieces, and lay it on the wood, and put no fire *on* the wood: and I will dress the other bullock, and put on no fire. 24 And do ye call loudly on the name of your gods, and I will call on the name of the Lord my God, and it shall come to pass that the God who shall answer by fire, he *is* God. And all the people answered and said, The word which thou hast spoken *is* good. 25 And Eliu said to the prophets of shame, Choose to yourselves one calf, and dress it first, for ye *are* many; and call ye on the name of your god; but apply no fire. 26 And they took the calf and drest it, and called on the name of Baal from morning till noon, and said, hear us, O Baal, hear us. And there was no voice, neither was there hearing, and they ran up and down on the altar which they *had* made. 27 And it was noon, and Eliu the Thesbite mocked them, and said, Call with a loud voice, for he is a god; for he is meditating, or else perhaps he is engaged in business, or perhaps he is asleep, and is to be awaked. 28 And they cried with a loud voice, and cut themselves according to their custom with knives and lancets until the blood gushed out upon them. 29 And they prophesied until the evening came; and it came to pass as it was the time of the offering of the sacrifice, that Eliu the Thesbite spoke to the prophets of the abominations, saying, Stand by for the present, and I will offer my sacrifice. And they stood aside and departed. 30 And Eliu said to the people, Come near to me. And all the people came near to him. 31 And Eliu took twelve stones, according to the number of the tribes of Israel, as the Lord spoke to him, saying, Israel shall be thy name. 32 And he built up the stones in the name of the Lord, and repaired the altar that had been broken down; and he made a trench that would hold two measures of seed round about the altar. 33 And he piled the cleft wood on the altar which he *had* made, and divided

речё к нему: аще ты еси, развращаяй Израїля? И речё Илия: не развращаю аз Израїля, но ты и дом отца твоего, внегда остависте вы Господа Бога своего и идёте в след Ваала. И ныне послй и соберй ко мне весь Израиль, на гору Кармильскую, и пророки студныя Вааловы, ихже триста и пятьдесят, и пророк мерзских четырёхста ядущих трапёзу Иезавелину. И по глаголу Илиину посла Ахав в весь Израиль, и собра вся пророки на гору Кармильскую, и приведё ко всем им Илию. И речё им Илия: доколе вы храмлете на оба колена ваша? Аще есть Господь Бог, идите в след Его, аще ли Ваал есть, то идите за ним. И не отвещаша ему людие словесе. И речё Илия к людем: аз есмь остах пророк Господень един, и пророцы Вааловы, ихже триста и пятьдесят мужей, и пророков мерзских четырёхста. И речё Илия: дадите ми два юнца, да изберете себе единого, и растешите и на уды, и возложите и на дрова, да не приложите огня. И аз растешу юнца другаго, и возложу на дрова, и огня не возгнешу. И да призовете имена богов ваших, и аз призову Имя Господа Бога моего. И будет Бог, Иже аще послушает огнём, Той есть Бог. И отвещаша вси людие, и рёша: добр глагол Илиин, иже глагола, да будет тако. И речё Илия пророком студным: изберите себе юнца единого, и сотворите вы прежде, яко вас есть множество, и призовите имена богов ваших, и огня не пригнешайте. И пояша юнца, и сотвориша тако. И призываху имя Ваалово от утра и до полудне, и рёша: послушай нас, Ваале, послушай нас. И не бе гласа, ни послушания, и рыскаху около жертвенника, иже сотвориша сии. И бысть полудне, и поругася им Илия Фесвитянин, и речё: зовите гласом великим, яко богу вашему непразднство есть, да еда что иное строит или уснул есть, да убудите его! И зовяху гласом великим, и крояхуся по обычаю своему ножи, и мнози бйша себе бичми до пролития крове своея. И прорицаху, и бысть до вечера, яко быти время взйти жертве, и не бе гласа. И глагола Илия к пророком студным, глаголя: отступите ныне, да и аз сотворю жертву мою. И отступиша тии, и умолкнуша. И речё Илия к людем: приступите ко мне. И приступиша к нему вси людие. И прият Илия дванадесять камней, по числу колен сынов

the whole-burnt-offering, and laid *it* on the wood, and laid *it* in order on the altar, and said, Fetch me four pitchers of water, and pour *it* on the whole-burnt-offering, and on the wood. And they did so. 34 And he said, Do it the second time. And they did it the second time. And he said, Do it the third time. And they did it the third time. 35 And the water ran round about the altar, and they filled the trench with water. 36 And Eliu cried aloud to the heaven, and said, Lord God of Abraam, and Isaac, and Israel, answer me, O Lord, answer me this day by fire, and let all this people know that thou art the Lord, the God of Israel, and I *am* thy servant, and for thy sake I have wrought these works. 37 Hear me, O Lord, hear me, and let this people know that thou art the Lord God, and thou hast turned back the heart of this people. 38 Then fire fell from the Lord out of heaven, and devoured the whole-burnt-offerings, and the wood and the water that was in the trench, and the fire licked up the stones and the earth. 39 And all the people fell upon their faces, and said, Truly the Lord *is* God; he *is* God. 40 And Eliu said to the people, Take the prophets of Baal; let not one of them escape. And they took them; and Eliu brings them down to the brook Kisson, and he slew them there.

44 And the servant went again seven times: and it came to pass at the seventh time, that, behold, a little cloud like the sole of a man's foot brought water; and he said, Go up, and say to Achaab, make ready thy chariot, and go down, lest the rain overtake thee.

42 And Achaab went up to eat and to drink; and Eliu went up to Carmel, and stooped to the ground, and put his face between his knees,

45 And it came to pass in the meanwhile, that the heaven grew black with clouds and wind, and there was a great rain. And Achaab wept, and went to Jezrael. 46 And the hand of the Lord *was* upon Eliu, and he girt up his loins, and ran before Achaab to Jezrael.

19:1 And Achaab told Jezabel his wife all that Eliu *had* done, and how he *had* slain the prophets with the sword. 2 And Jezabel sent to Eliu, and said, If thou art Eliu and I am Jezabel, God do so to me, and more also, if I do not make thy life by this time to-morrow as the life of one of them. 3 And Eliu feared, and rose, and departed for his life: and he comes to Bersabee *to* the land of Juda, and he left his servant there. 4 And he himself went a day's journey in the wilderness, and came and sat under a juniper tree; and asked concerning his life that he might die, and said, Let it be enough now, O Lord, take, I pray thee, my life from me; for I am no better than my fathers. 5 And he lay down and slept there under a tree; and behold, some one touched him, and said to him, Arise and eat. 6 And Eliu looked, and, behold, at his head there was a

Израїлевых, якоже глагола ему́ Господь: Израїль будет имя твоё. И созда́ камень во́ имя Господне, и исцели́ олта́рь раско́панный, и сотвори́ мо́ре, вмеща́ющее две ме́ре се́мене, о́крест олта́ря. И воскладé полéна на олта́рь, иже сотвори́, и растесá на ўды́ всесожигáемое, и возложи́ на полéна, и обы́де олта́рь. И рече́ Илия́: принесите ми четы́ре водонóсы воды́ и возлива́йте на всесожжéния и на полéна. И сотвори́ша та́ко. И рече́: удво́йте. И удвои́ша. И рече́: утро́йте. И утрои́ша. И прохожда́ше вода́ о́крест олта́ря, и мо́ре испол́нися воды́. И возопи́ Илия́ на не́бо, и рече́: Гóсподи Бóже Авраáмов, и Исаáков, и Иáковль, послу́шай мене́, Гóсподи, послу́шай мене́ днесь огнём: да разумéют вси лю́дие сии́, яко Ты еси́ Еди́н Господь Бог Израїлев, и аз раб Твой, и Тебé ра́ди сотвори́х дела́ сия́ вся, и Ты обрати́ сердца́ лю́дей сих в след Тебé. И паде́ огонь от Гóспода с небесé, и поядé всесожжéния, и полéна, и ка́мение, и персть, и во́ду, яже бе в мо́ри, вся полиза́ огонь. И падо́ша вси лю́дие на лица́ своём и рéша: воистинну́ Господь Бог, Той есть Бог. И рече́ Илия́ к лю́дем: пойма́йте проро́ки Ваáловы, да ни еди́н скрýется от них. И я́ша их, и ведé я́ Илия́ на пото́к Киссов, и ту их заклá. И рече́ Илия́ посéм Аха́вови: се глас хождéния дождéвнаго, впрязи́ колесни́цу твою́ и сниди, да не пости́гнет тебе́ дождь. И взы́де Илия́ на Карми́льскую гóру, и преклóнься на зéмлю, и положи́ лице́ своё междú колéнома свои́ма, и помоли́ся ко Гóсподу. И не́бо помрач́ися о́блаки и дúхом, и бысть дождь вéлий, и пла́чася Аха́в, и́де до Иезра́еля. И рука́ Господня́ бысть на Илий. И стягну́в чрéсла своя́, и течé пред Аха́вом до Иезра́еля. И возвести́ Аха́в женé своей́ Иезавéли вся, елика сотвори́ Илия́, и яко заклá проро́ки ножём. И посла́ Иезавéль ко Илий, глаго́лющи: ўтро в сéйже час положу́ дúшу твою́, якоже дúшу еди́наго от сих. И слы́ша, и убо́яся Илия́, и востáв, и́де души́ ра́ди своея́, и прии́де в Вирсави́ю, зéмлю Иúдову. И оста́ви о́трочи́ца своего́ та́мо, и и́де в пусты́ню дне путь. И прише́д, седе́ под смéрчем, и проси́ души́ своей́ смéрти, и рече́: довлéет ми, Гóсподи, приими́ ўбо дúшу мою́ от мене́, яко несмь аз па́че отéц мо́их. И ля́же, и успе́ под са́дом. И се А́нгел Господень косну́ся ему́, и рече́ ему́: востáни, яждь и пей. И воззрéв Илия́, и се, при возгла́вии его́ опресно́к ячме́нный и



<p>cake of meal and a cruse of water; and he arose, and ate and drank, and returned and lay down. 7 And the angel of the Lord returned again, and touched him, and said to him, Arise, and eat, for the journey <i>is</i> far from thee. 8 And he arose, and ate and drank, and went in the strength of that meat forty days and forty nights to mount Choreb. 9 And he entered there into a cave, and rested there; and, behold, the word of the Lord <i>came</i> to him, and he said, What <i>doest</i> thou here, Eliu? 10 And Eliu said, I have been very jealous for the Lord Almighty, because the children of Israel have forsaken thee: they have digged down thine altars, and have slain thy prophets with the sword; and I only am left alone, and they seek my life to take it. 11 And he said, Thou shalt go forth tomorrow, and shalt stand before the Lord in the mount; behold, the Lord will pass by. And, behold, a great <i>and</i> strong wind rending the mountains, and crushing the rocks before the Lord; <i>but</i> the Lord <i>was</i> not in the wind; and after the wind an earthquake; <i>but</i> the Lord <i>was</i> not in the earthquake: 12 and after the earthquake a fire; <i>but</i> the Lord <i>was</i> not in the fire: and after the fire the voice of a gentle breeze. 13 And it came to pass when Eliu heard, that he wrapt his face in his mantle, and went forth and stood in the cave: and, behold, a voice <i>came</i> to him and said, What <i>doest</i> thou here, Eliu? 14 And Eliu said, I have been very jealous for the Lord Almighty; for the children of Israel have forsaken thy covenant, and they have overthrown thine altars, and have slain thy prophets with the sword! and I am left entirely alone, and they seek my life to take it. 15 And the Lord said to him, Go, return, and thou shalt come into the way of the wilderness of Damascus: and thou shalt go and anoint Azael to be king over Syria. 16 And Ju the son of Namessi shalt thou anoint to be king over Israel; and Elisaie the son of Saphat shalt thou anoint to be prophet in thy room.</p>	<p>корчаг воды. И воста, и яде, и пит, и обраща, успе. И обраща Ангел Господень вторицею, и коснуса ему, и рече ему: востани, яждь и пей, яко мног от тебе путь. И воста, и яде, и пит, и иде в крепости яди тоя четырьдесять дней и четырьдесять ношей до горы Хоривския. И вниде тамо в пещеру, и вселися в ней. И се глагол Господень к нему, и рече ему Господь: что ты zde, Илие? И рече Илия: ревнуй, поревновах по Господе Боже Вседержители, яко оставиша Тя сынове Израилевы, и олтари Твоя раскопаша, и пророки Твоя оружием избйша, и остах аз един, и ищут души моея, изъяти ю. И рече Ангел: изыди утро и стани в горе пред Господем, и се мимоидет Господь. И дух велий и крепок, разоря горы и сокрушая камень пред Господем: не в душе Господь. И по душе вихр, и не в вихре Господь. И по вихре огонь, и не во огни Господь. И по огни глас хлада тонка, и тамо Господь. И бысть, яко услыша Илия, покры лице свое милотию своею, и изыде, и ста при пещере. И се к нему бысть глас и рече: что zde ты, Илие? И рече Илия: ревнуй, поревновах по Господе Боже Вседержители, яко оставиша завет Твой сынове Израилевы, и олтари Твоя раскопаша, и пророки Твоя избйша оружием, и остах аз един, и ищут души моея, изъяти ю. И рече Господь к нему: иди, возвратися путем твоим, и пойдеша в путь пустыни Дамасковы, и помажеша Азайла на царство во Ассирии; и Ииуя, сына Амессина, помажеша в царя Израилю; и Елиссея, сына Асафатова, помажеша вместо себе пророка.</p>
<p><b>Deacon:</b> Wisdom.  <b>Reader (in the center of the church):</b> The Reading is from the 3<sup>rd</sup> Book of Kings.  <b>Deacon:</b> Let us attend.</p>	<p><b>Диакон:</b> Премудрость.  <b>Чтец:</b> Царств четвертых чтение.  <b>Диакон:</b> Вонмем.</p>
<p><b>III Kings 19:19-21; IVKings 2:1, 6-14</b></p> <p><b>Reader:</b> 19 And he departed thence, and finds Elisaie the son of Saphat, and he was ploughing with oxen; <i>there were</i> twelve yoke before him, and he with the twelve, and he passed by to him, and cast his mantle upon him. 20 And Elisaie left the cattle, and ran after Eliu and said, I will kiss my father, and follow after thee. And Eliu said, Return, for I have done <i>a work</i> for thee. 21 And he returned from following him, and took a yoke of oxen, and</p>	<p><b>(3 Цар. из главы 19, 4 Цар. из главы 2)</b></p> <p><b>Чтец:</b> Бысть во дни оны, обрете Илия Елиссея, сына Асафатова, и той ораше волами. И иде Илия к нему, и поверже Илия милоть свою на нем, и остави Елиссей волы, и тече создаи Илии, и служаше ему. И бысть, егда взятю быти Илии Господем в вихре яко на небо, и идоста Илия и Елиссей в Галгалы. Рече Илия ко Елиссею: седи убо</p>

<p>slew them, and boiled them with the instruments of the oxen, and gave to the people, and they ate: and he arose, and went after Eliu, and ministered to him.</p> <p>2:1 And it came to pass, when the Lord was going to take Eliu with a whirlwind as it were into heaven, that Eliu and Elisaie went out of Galgala.</p> <p>6 And Eliu said to him, Stay here, I pray thee, for the Lord has sent me to Jordan. And Elisaie said, As the Lord lives and thy soul lives, I will not leave thee: and they both went on.</p> <p>7 And fifty men of the sons of the prophets <i>went also</i>, and they stood opposite afar off: and both stood on <i>the bank of Jordan</i>.</p> <p>8 And Eliu took his mantle, and wrapped it together, and smote the water: and the water was divided on this side and on that side, and they both went over on dry ground.</p> <p>9 And it came to pass while they were crossing over, that Eliu said to Elisaie, Ask what I shall do for thee before I am taken up from thee. And Elisaie said, Let there be, I pray thee, a double <i>portion</i> of thy spirit upon me.</p> <p>10 And Eliu said, Thou hast asked a hard thing: if thou shalt see me when I am taken up from thee, then shall it be so to thee; and if not, it shall not be <i>so</i>.</p> <p>11 And it came to pass as they were going, they went on talking; and, behold, a chariot of fire, and horses of fire, and it separated between them both; and Eliu was taken up in a whirlwind as it were into heaven.</p> <p>12 And Elisaie saw, and cried, Father, father, the chariot of Israel, and the horseman thereof! And he saw him no more: and he took hold of his garments, and rent them into two pieces.</p> <p>13 And Elisaie took up the mantle of Eliu, which fell from off him upon Elisaie; and Elisaie returned, and stood upon the brink of Jordan;</p> <p>14 and he took the mantle of Eliu, which fell from off him, and smote the water, and said, Where is the Lord God of Eliu? and he smote the waters, and they were divided hither and thither; and Elisaie went over.</p>	<p>зде, яко Господь послá мя до Иордана. И рече Елиссей: жив Господь, и живá душá твоя, аще оставлю тебе. И поидоста оба, и пятьдесят мужей от сынов пророческих приидоша и ста́ша прýмо издалеча. Оба же ста́ста при Иордáne. И прият Илия мýлоть свою, и свит ю, и поразí ею воды, и разделíся вода сýду и сýду, и преидоста оба по сýху. И бысть, яко преидоста, и рече Илия Елиссейю: просí, что сотворю тебе, прёжде да́же не взят бýду от тебе. И рече Елиссей: да бýдет úбо дух, íже в тебе, сугуб во мне. И рече Илия: ожесточíл еси просíти; обáче аще увíдиши мя, взёмлема от тебе, бýдет ти та́ко, аще ли же не увíдиши, не бýдет. И бысть идýщим им и глаголющим, и се колесница о́гненна и кóни о́гненни, и разделí между обéма, и взятся Илия трýсом, яко на нéбо. И Елиссей зряше, и той вопияше: óтче, óтче, колесница Израíлева и кóни его́. И не вíде его́ ктому́. И я́тся Елиссей за рíзы своя, и раздрá я на двóе. И взят мýлоть Илиину́ Елиссей, па́дшую верху́ его́. И обратíся Елиссей, и ста на брéзе Иордана. И прият Елиссей мýлоть Илиину́, па́дшую верху́ его́, и удари воды, и не разделíшася. И рече Елиссей: где úбо есть Бог Илиин Апфó? И удари Елиссей воды вторóе, и разделíшася воды, и прёйде по сýху.</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>Litany of Fervent Supplication Vouchsafe, O Lord Litany of Supplication</p>	<p>Ектенíя сугубая: Сподóби, Гóсподи:, Ектенíя просíтельная:</p>
----------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------

<p>At Lítia:</p>	<p>Литíя:</p>
<p>Litya: Temple and Prophet (O blessed prophet); G: Prophet (O, the commands); N: Theotokion (O Theotokos, thou art the true vine).</p>	<p>На литии стихи́ра храма и стихи́ры пророка, глас 4-й. «Слава» – пророка, глас 6-й: «О, нечестíва царя́ повелéния!..», «И ныне» – Богородичен, глас тот же: «Богорóдице, Ты еси лозá...» (см. Часослов, Богородичен 3-го часа).</p>

<p style="text-align: center;"><b>Aposticha</b></p> <p>The first sticheron is sung. Then reader reads verses with sticherons.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Стихиры на стиховне</b></p> <p>Первая стихира поется без стиха. Далее чтец читает стих и стихиру.</p>
<p>Aposticha: Prophet (Elijah, the most wondrous prophet); G: Prophet (O prophet, preacher of Christ); N: Theotokion, Tone 6 (Christ the Lord).</p>	<p>На стиховне стихиры пророка, глас 8-й (со своими припевами). «Слава» – пророка, глас 6-й: «Пророче, проповедниче Христов...», «И ныне» – Богородичен воскресный, глас тот же: «Творец и Избавитель...».</p>
<p><b>Tone 8 (Oh, most glorious wonder)</b></p> <p>Elijah, the most wondrous Prophet, having illumined his mind with divine brightness, was entirely godlike; and observing the unjust action of the impious king, he expresses his abhorrence. Therefore by divine decree, he sends condemnation upon him, just as in the same manner he handed the queen over to divine justice, since she was merciless and greedy for gold. O Christ, by the prayers of Thy Prophet Elijah, // save us all in Thy loving-kindness!</p>	<p><b>глас 8. Подобенъ: О, преславнаго чудесе!</b></p> <p>Илія, пророкъ предивный, / зарею умъ просвѣтивъ, / весь бысть божественъ / и, царя нечестива судъ неправедный зря, негодуетъ, / тѣмже и судомъ Божіимъ отреченіе посылаетъ на него. / Такожде и царицу, / яко немилостиву и златолюбиву, / суду Божію предаде. / Но молитвами, Христѣ, Твоего пророка Иліи / спаси всѣхъ насъ, яко Милосердъ.</p>
<p><b>Stichos: Moses and Aaron were among His priests, and Samuel was among those who called upon His name.</b></p>	<p><b>Стих 1: Моисей и Ааронъ во иереехъ Его / и Самуиль въ призывающихъ имя Его.</b></p>
<p>O Prophet, thou didst say: “How long, O Lord, shall the way of the ungodly prosper? Thou didst plant, and they took root and produced the fruit of iniquity; and in truth they have perished by their own ungodliness. They cry out to Thee with lamentation, and Thou dost not hear. // Why hast Thou shown me the ungodliness of lawless judges?”</p>	<p>Доколѣ, Господи, / путь нечестивыхъ спѣется? / пророче, рекль еси: / Ты насадилъ еси, и вкоренишася, / и сотвориша плодъ беззаконія, / воистинну и сами злѣ погубоша нечестіемъ своимъ, / возопіють къ Тебѣ, и не услышиши. / Вскую ми показаль еси нечестіе / судей законопреступныхъ?</p>
<p><b>Thou art a priest forever after the order of Melchizedek.</b></p>	<p><b>Стих: Ты еси иерей во вѣкъ, / по чину Мелхиседекову.</b></p>
<p>O great Elijah, honorable among the Prophets, by thy prayers deliver from afflictions, difficulties, and tribulations those who celebrate thy honorable ascent, that we, the Christian people may always honor and bless thee, // O most glorious Prophet.</p>	<p>Иже честное твое восхождение, / честный во пророцѣхъ великій Иліе, / празднующихъ, твоими молитвами / отъ бѣды избавляй, и скорбей, / и лютыхъ находеній: / да всегда тебѣ, преславный пророче, / христоименити людіе, / почитаемъ и убожаемъ.</p>
<p><b>Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.</b></p>	<p><b>Слава Отцу и Сыну и Святому Духу.</b></p>
<p><b>Tone 6:</b></p> <p>O prophet, preacher of Christ, / thou dost</p>	<p><b>глас 6.</b></p> <p><b>Пророче, проповедниче Христов, / престола</b></p>

never depart from the Throne of Majesty, / and ever intercedest for everyone afflicted with sickness. / Ministering in the Highest, / glorified in all places, / thou dost bless the whole world. // Ask thou for cleansing for our souls.	величествія нікогда́же отступáеши/ и коемúждо боля́щу прісно предсто́иши;/ в Вѣшних служа́, вселенну́ю благословля́еши,/ всю́ду прославля́емь; // проси́ очище́ние душáм нáшим.
<b>Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</b>	<b>И ны́не и прісно и во вѣки веко́в. Ами́нь.</b>
<b>C2 Theotokion:</b> Christ the Lord, my Creator and Redeemer, / Who came forth from thy womb, O all-pure one, / and clothed Himself in my nature, / hath freed Adam from the former curse. / Wherefore, like the angel we unceasingly cry out to thee, O all-pure one, / who art truly the Mother of God and Virgin: / Rejoice!, O Sovereign Lady, / the intercession, protection and salvation for our souls!	<b>Богородичен:</b> Творец и Избáвитель мой, Пречі́стая, / Христóс Господь из Тво́их ложесн прошэд, / в мя Оболкійся, / пѣрвыя клáтвы Ада́ма свободі́. / Тѣмже Ти, Всечі́стая, / я́ко Бóжии Мáтери же и Дѣве, / во́истинну вопі́ем немóлчно: / рáдуйся А́нгельски, рáдуйся, Влады́чице, / Предстáтельство и Покрóве, / и Спасѣ́ние душ нáших.

**(at Vigil)** Troparia: Prophet (The angel in the flesh) x2; O Theotokos and Virgin x1. – тропарь пророка, глас 4-й (дважды), и «Богородице Дево...» (единожды).

**(at Great Vespers)** Troparia: По Трисвятом –

- If it is one of the great feasts, we sing the Troparion of the feast thrice.  - If it is a Sunday coinciding with some other feast, we sing the resurrectional troparion once, then Glory to the Father, then the troparion from the Menaion, then Both now and ever, then the appointed Theotokion.	- Если один из великих праздников поем тропарь праздника трижды.  - В субботу вечера, когда есть другой праздник поем воскресный тропарь единожды, затем Слава, затем тропарь из Минеи, далее И ныне и Богородичен.
<b>Troparion of the Prophet, Tone 4:</b>  The incarnate angel, the summit of the prophets, / the forerunner of the coming of Christ, / Elijah the glorious from on high did send down grace to Elisha, / he driveth away diseases and cleanseth lepers. // Wherefore, he poureth forth healings upon them that honor him.	<b>Тропарь проро́ка Или́й, глас 4:</b>  Во плóти А́нгел,/ проро́ков основáние,/ вторы́й Предте́ча пришѣ́ствия Христóва, Или́я слáвный,/ свѣше послáвый Елиссѣеви благодáть/ недúги отгоня́ти/ и прокаже́нныя очищáти,/ тѣмже и почита́ющим его́ то́чит исцелѣ́ния.
<b>Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.</b>	<b>Слáва Отцú и Сýну и Святóму Дúху.</b>
<b>Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</b>	<b>И ны́не и прісно и во вѣки веко́в. Ами́нь.</b>
<b>Resurrectional Dismissal Theotokion</b>  <b>Tone 4:</b> The mystery hidden from before the ages / and unknown even to the angels, / through thee, O Theotokos, hath been revealed to those on earth: / God incarnate in unconfused union, / Who willingly accepted	<b>Богородичен отпустительный:</b>  <b>Глас 4:</b> Ё́же от вѣка утаѣ́ное / и А́нгелом несвѣ́домое та́инство, / Тобóю, Богорóдице, сýщим на землі́ яв́ися Бог, / в неслі́тном соединѣ́нии воплощáем / и, Крест во́лею нас рáди воспри́им, / ї́мже воскресів

the Cross for our sake / and thereby raising up the first-formed man, // hath saved our souls from death.	первозданнаго, / спасё от смерти души наша.
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------

<p><b>Matins:</b> God is the Lord, Tone 4; Troparia: Prophet x2; G/N: Theotokion, Tone 4 (<i>The mystery hidden</i>).</p> <p>After each Kathisma: Sessional hymns of the Prophet.</p> <p>Polyeleos and Magnification of the Prophet: <b>We magnify thee, O Prophet Elijah the glorious, and we honor thy fiery ascent in the flesh into heaven.</b> Psalm verse: <i>Blessed is the man that feareth the Lord; in His commandments shall he great delight.</i></p> <p>Sessional hymns of the Prophet (<i>Being a lover of wisdom</i>); G/N: Theotokion (<i>All of us, the generation of men</i>).</p> <p>Hymns of Ascents, First Antiphon, Tone 4: <i>From my youth.</i></p> <p>Prokimenon of the Prophet, Tone 4: <i>Thou art a priest forever, after the order of Melchizedek.</i></p> <p>Matins Gospel: Luke 4:22-30 (§14).</p> <p>Psalm 50; G: <i>Through the prayers of the Prophet Elijah</i>; N: <i>Through the prayers of the Theotokos; Have mercy on me, O God</i>; Sticheron of the Prophet (<i>On a fiery chariot</i>). <u>Save, O God, Thy people.</u></p> <p><u>Canon:</u> Theotokos 6 Most holy Theotokos, save us. / Prophet (2 Canons) 8 Holy prophet of God, Elijah, pray to God for us. Irmos: <i>Having passed through the water as on dry land.</i> <u>Katavasia: I shall open my mouth.</u> <u>After Ode 3</u>, Sessional Hymn of the Prophet (<i>O ye faithful</i>); G/N: Theotokion (<i>Having fallen into subtle temptations</i>). <u>After Ode 6</u>, Kontakion (<i>O prophet, foreseer</i>) and Ikos of the Prophet. <u>At Ode 9</u>, <i>More Honorable.</i></p> <p>Exapostilarion: Prophet (<i>The Light Who showed</i>); G: Prophet (<i>Thou wast caught up</i>); N: Theotokion (<i>Thou wast the author</i>).</p> <p>Praises, Tone 8: Prophet 6 (<i>O wondrous prophet</i>); G: Prophet (<i>O ye faithful</i>); N: Theotokion (<i>O Mistress</i>). After the Great Doxology: Troparion of the Prophet; G/N: Theotokion (<i>The mystery hidden</i>). The two remaining Litanies, and the Dismissal. First hour.</p> <p>/ From <u>the Supplicatory canon of the Theotokos</u>: <i>Distressed by many temptations.</i></p>	<p><b>На утрене</b> на «Бог Господь» – тропарь пророка, глас 4-й (дважды). «Слава, и ныне» – Богородичен воскресный, глас тот же: «Еже от века...».</p> <p>Кафизмы 10-я и 11-я. Малые ектении. Седальны пророка (по дважды).</p> <p>Полиелей. Величание пророка и избранный псалом. Седален пророка по полиелее, глас 8-й: «Премудрости яко рачитель...» (дважды). «Слава, и ныне» – Богородичен Минеи, глас тот же. Степенна – 1-й антифон 4-го гласа. Прокимен пророка, глас 4-й: «Ты иерей во век по чину Мелхиседекову»<sup>51</sup>; стих: «Рече Господь Господеви моему: седи одесную Менё, дондеже положу враги Твоя подножие ног Твоих». Евангелие пророка. По 50-м псалме: «Слава» – «Молитвами святого пророка Илии...». Стихира пророка, глас 4-й: «На огненной колеснице...».</p> <p>Каноны: Богородицы со ирмосом на 6 (ирмосы по дважды) и пророка (два канона) на 8.</p> <p>Библейские песни «Поем Господеви...».</p> <p>Катавасия «Отверзу уста моя...».</p> <p>По 3-й песни – седален пророка, глас 8-й (дважды). «Слава, и ныне» – Богородичен Минеи, глас тот же.</p> <p>По 6-й песни – кондак и икос пророка, глас 2-й.</p> <p>На 9-й песни поем «Честнейшую».</p> <p>По 9-й песни «Достойно есть» не поется. Светилен пророка. «Слава» – ин светилен пророка, «И ныне» – Богородичен Минеи.</p> <p>«Всякое дыхание...» и хвалитные псалмы.</p> <p>На хвалитех стихиры пророка, глас 8-й и глас 1-й – 6. «Слава» – пророка, глас 8-й: «Пророков верховники...», «И ныне» – Богородичен Минеи, глас тот же: «Владычице, приими...» (см. прил. 2-е, «В субботу утра»).</p> <p>Великое славословие. По Трисвятом – тропарь пророка, глас 4-й. «Слава, и ныне» – Богородичен воскресный, глас тот же: «Еже от века...».</p>
<b>Hours:</b> Troparion: Prophet; Kontakion: Prophet.	<b>На часах</b> – тропарь и кондак пророка.
<b>Liturgy:</b> Beatitudes on 8: From the canon of the	<b>На Литургии</b> блаженны пророка, 1-го канона песнь

<p>Prophet, 4 from Ode 3, first canon; and 4 from Ode 6, second canon.</p> <p><u>After the entrance:</u> Troparia &amp; Kontakia as in <a href="#">Appendix I, C.</a></p> <p>Prokimenon, Tone 4: <i>Thou art a priest forever.</i></p> <p>Epistle: James 5:10-20 (§57).</p> <p><i>Alleluia</i>, Tone 8.</p> <p>Gospel: Luke 4:22-30 (§14).</p> <p>Communion Hymn: <i>In everlasting remembrance.</i></p>	<p>3-я – 4 (со ирмосом), и 2-го канона песнь 6-я – 4.</p> <p>В храме Господском и Богородицы – тропарь храма, тропарь пророка. «Слава» – кондак пророка, «И ныне» – кондак храма.</p> <p>В храме святого – тропарь пророка. «Слава» – кондак пророка, «И ныне» – «Предстательство христиан...».</p> <p>Прокимен, аллилуиарий<sup>52</sup> и причастен – пророка.</p> <p>Апостол и Евангелие – пророка (рядовые чтения переносятся на четверг 21 июля).</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------